

2 TESALONAIKA

Pol ata dum alep diim sukon ma Tesalonaika kasel imi dola kuyinsa kaata ko

Yesus ayo tam abiil tikiin unaya, bii wasital almi-kup 21 tal-unipya, Pol ayo sukon weng ayo asuk dola-lomda, Tesalonaika kayaak Kristen unang tunum imi kulaayila unsu ko.

Tesalonaika kasel iip maakup maakup ili babon-bamdip bokolip ko: Yesus ali asuk talokoma no, kebip. Lale, Yesus ali asuk talse no, kala-lomdip ili ilmi ima lang ayo dikimalip disa, kela-lomdip disa kawu bomdiwa bilip o, kalipla, Pol ayo weng san-ilomda, Yesus ami asuk talokoma kaami sang ayo dukum-kup bakayim-bamda sukon tem weng kalawaali, dola kuyinsa ko.

¹ Nak-tunum kusal kaa tiinsip o. Pol, Sailas, Timoti kanolin nikil nuta sukon kalawaali, God ami unang tunum abip Tesalonaika kaptam bom-bilip kipni kulaayup din unuk o, kalaluwa kemin, nuli utamupla, Ibi Aatumen God aso, Kamokim Yesus Kraist aso, alim imi lak kaata dukum-kup duusip o, kala kalalupla kemin,

² nuli Atok God aso, Kamokim Yesus Kraist aso, alim imi dik-dakaayim-bulup, ita taba-bomdip ipni disa misiim kulu tambal tambal ma kamayim-bilip, kipni aket fukunin uyo bilili-kup keya-bulu yo, kem-tabasup ko.

*Pol ami yaap ke yo ke-bam God ami kukaan-bisa
kaami sang kaata ko*

1Tes 1:2-3, 2:19-20

³ Nak-tunum kusal aa! Nuli weng sanuwa, Kipni God ami lak duu-yaamin sakbaalim dukum kelule, kipni kap-tunum kusal Aatumen God ami lak duulin imi aket dukum kukaayin uyo tiltam dukuma-tala-bulu kebip kala kalalupla, nuli God ami yaap ke yo, kalin uyo yaap ma keyula kukaayila-tabasup.

⁴ Kabak-ali kanum tabasip kaa kalalupla, God ami unang tunum kusnum tala-tala-ke afetuli-pla, kaali nuli ti kipni win uyo kufuyin-bam ale, kipni sang uyo imi bakayim-bamdup: Tesalonaika kasel Kristen unang tunum bom-bilip ili God ami lak duulin disa, tunum ita kukup mafak kukaayim-bilip, bom bii angtiil yol kaa utamsip. Lale, kiimi God ami lak duu-laamin kaali, kulaa-yaamin disa; dukum-kup yikik-kutal-fuku kulii-tabasip o, kala bakayila-tabasup ko.

*God ami unang tunum imi kukup uyo atin
tambal-kup utafi-bam um-kukuyokoma kaami
sang kaata ko*

*Mat 25:31-46, Rom 2:1-16, 2Tes 2:1-12, Rev
14:14-20, 20:11-15*

⁵ God ami waasi tunum ita kipni kukup mafak uta kukaayila-tabasip. Lale, kipni God ami lak dakaamin kaali, dukum-kup yikik-kutal-fuku kulii-tabasip uta taba-lomdu alik nuli kukuyim-bulula, talalu utabup-kup, utamuwa yi, God ali unang tunum alik imi kukup kaa atin tambal-kup itam-ilomda, Awu, kuuta tambal ale, kalu-uta mafak kalba-kup kawu, afetu yim-tii-lom ayo

bokoya-lomda: Kipni kaa kanum tabasip kaami fiyaap uyo duubi. Kemin, kipta nali ulelsi kemin, yim-tama tam nalami abip kawu daa-lom, su-unkup tiin molokomi no, yokokoma no, kala kalbup.

⁶ God ali ti kukup tambal kaata-kup kutal-fukulin kemin, unang tunum kanta ma ipni kukup mafak uyo kukaayim-bilip angtiil yol dakamip namti, kiili ti God akal ti angtiil yol uyo kuyila utamokomip. God ami tiin diim kaa, nasiik angtiil yol kuyokomi kaali ti tambal o, kem-yaaba.

⁷ Kemin, am ma daanokomu kaa, ibi God alalta kipni angtiil yol uyo kukan-tiia-lom tambal-kup ilin kaata kuyimba-kup, kuno nokol kanoyila ke-lokoma kaali, God alalta Kamokim Yesus ayo abiil tikiin lo kaptamu dabaala talda kipni angtiil yol uyo kukan-tiiyokoma. Ultap Kamokim Yesus ami talokoma kaali, ensel titil-kup tabasip iyo ku as dawang tem kabaku tiilaya aso, tildaak ilomdip,

⁸ unang tunum iyo God ami ma atamsip disa so, God ami daang bakaalin unang tunum la iyo numi Kamokim Yesus ami sang tambal umi kuyang saak tiimin iso, kiili angtiil yol kuyokoma.

⁹ Kanolin unang tunum fuut-kup tabasip kimi kanun-umbip kabak-ami molokoma kaali, kano-somla ko: Kamokim ami talokoma kabaku angtiil yol kuyokoma kaa disa ke-laamin dinim; ti suunkup ilokomu le, ami tiin diim uyo fotaba im-baala yang ban-ilomdip almi titil tibin awak sakbaalkan dong dakaayin uyo maso ma utamokomip disale, atin disa.

¹⁰ Ale, weng ma kaata Kamokim Yesus ami talokoma kaali, unang tunum alik Yesus ami lak

duulin ili kulaata Yesus ata imi iliim bose umi aket uta aket tam baneyiluya kawu, Yesus ami win ata kufu-bam kemokomip. Kemin, Tesalonaika kasel kipkal utamipla, God ami weng tangbal bakayin-sup kabak-ali faneng kala-silip kemin, ipkal God ami unang tunum iso, kipso, ibi numi Kamokim Yesus ami win kaata kufon-bam ke-mokomip ko.

Pol ayo God ami dik-dakaan-bilila, Tesalonaika kaselimi dong dokoyila taltam titil-fokolin o, kema kaami sang kaata ko

Rom 8:30, Ef 1:4-5, 1Tes 1:4, Hib 13:21, 1Pit 1:2

¹¹ Numi aket kaali, unang tunum alik iyo numi Kamokim Yesus ami win kaata kufumin o, kal-bomdupla kemin, nuli suunkup Aatumen God ata ipni ulelsa tunum ami naan-bulupla, God alalta ipni aket tangbal fuku-daaya-lomda talalu-yimula tikalipla, tal aba tam almi ok kaata tambal-kup kutal-fuku-bilip, alami kaluung ata kukaayimbam ke-balala, kipni aket fukunin so, titil so, angtiil so, iyo God ami kolokomip kaali, dong dokoyila ibi tambal-kup tal aba tam unang tunum tangbal kelum o, kebip uyo tal aba tam tangbal ke-lom, Kamokim Yesus ami kukup tangbal kaata kutal-fukulum o, kala-laabip uyo fukulokomip.

¹² Kemin, kipni kanumin kukup kaami kutal-fukulokomip uyo, unang tunum kayak kayak ili kipni kukup tangbal kaata utaffi-bamdipla kawu, numi Kamokim Yesus almi win uyo kufon-bam kemokomip. Ale, ata kipni win uyo kufu-bam kemak o, kala-lomdup naala-laabup, kaa dok kata naa kalolip: Numi God ami lotu kamaala-laabup aso,

numi Kamokim Yesus Kraist aso, alim ita tangbal tangbal ma kamaya-tabasip kemin.

2

Yesus Kamokim ami asuk talokoma kaami sang kaata ko

Mat 24:29-31, 1Tes 4:13-5:11, 2Pit 3:8-16, Rev 1:7, 22:6-17

¹ Nak-tunum kusal aa! Nuli Kamokim Yesus Kraist ami tal-ilomda almi unang tunum kensup numi, afetu kutiilala aso, nuso ilokomup, kabak-ata bokoyum o, kala-somla kemin, talalu weng san-iliwa!

² Dulul eng ma boko-lomdip: Kamokim ayo talba no, kehip uyo, ibi kaa fan eng o, kala weng san-nip namti, kipni aket fukunin tambal kaa maaklo keyimu. Kuyak ali fan o, kalalip weng san-kaamin disa. Weng kabak-ali sinik mafak ata ma tabalom tunum ma bokolaya kanubip e? Tunum ma almi aket fukunin weng bokola ne? elile? tunum ma boko-lomda: Pol nikil ita umi sang uyo sukon tem dola kuya-silip o, yikiwa ye? Kabak nali ma kaal-kebi dinim. Lale, kaami sang uyo disa dulul eng bakabip. Kemin, imi weng kabak-ali weng san kaamin disa ko.

³ Kanolin weng kaa, dok nolin tunum unang ita ipni bakayip namti, kabak fan o, kemin disa.

God ami weng kuyang saak tiimin miit kayaak ami sang kaata ko

Mak 13:6,21-22, 1Jon 2:18-23, Rev 13:1-18

Kamokim Yesus ami asuk tilin disa bom-balala, kamosinim uyo unang tunum yaapkan ili God kaa daang ukola fuut kuyak dakan-tal-une-bamdip,

Setaan ami daang bakaalin tunum o, kala God ami weng kuyang saak tiimin miit kayaak kaata, God ata dap-fatap-daala tiltam kanuma no, kalala kulaali, mafiing diim kaptoowu Kamokim Yesus ayo talokoma. Kemin, God ami weng kuyang saak tiimin miit kayaakim ali, God ata dabaala din as kiinin abip kawu yol awak kuluu-lomda um-tal-daalokoma.

⁴ Kemin, Kamokim Yesus ayo tilin disa bom ilala, God ami weng kuyang saak tiimin tunum miit kayaakim ali God ami tit atam-ilomda, unang tunum imi men awem mafek mafek wiis saan-bam aye, alik imi itafiimin weng bakayim-bamda, almi win kaata-kup kufu-bam unang tunum bakayim-bam: Nata god alik kuliili yam-kan tiisi no, kal-bomda atin kukup mafak dukum kaata, kuluu-lomda tal aba tam Jerusalem God ami lotu am diildiil dukum kaptamu tam-ilomda God ami abiin awem kabaaku tiin-bomda: Nata ti God ko, ke-mokoma kayi!

⁵ Nali siin kawu ipso abip Tesalonaika kaptamu bom-ilomdi, kanolin kukup tiltam tabokomu kaami sang uyo alik bokoyasii. Yale, ibi lukuuyasuu ne? daa ye?

⁶ God ami weng kuyang saak tiimin miit kayaakim ayo tildang fatap diim aba kanolin kukup alik uyo kanumon o, kalba. Lale, am kulaa daanse kawu, tunum ma tam-taba ami liip uyo bak-daaba kemin, ibi liip bak-daaba tunum ali kaa kanta ni, kala utamsip. Lale, God almi kabaku kanolokomi no, kalsa uyo tiltam tulu kaa kalale, kulu God alalta almi weng kuyang saak tiimin miit kayaak ayo dap-taldang fatap diim daala

fatap-nokoma.

⁷ Am kala daansuu ayo, Setaan ali maaklo titil-fak-daa unang tunum yaapkan imi kasen-kasen-yim-bam ibakayim-bili: God ami lo uyo kuno daang ukuwin o, kalalaya almi okok keba. Lale, God ata Setaan ami kukup kanuba uyo ku-fatap-daalin disa, bom-bala bii, tunum ayo God ami weng kuyang saak tiimin miit kayaakim ami liip katin-tabasa ayo, God ata dibii-unokoma kawu, God ami weng kuyang saak tiimin miit tabuusa ayo dap-fatap-daala, fan tildang fatap-nokoma.

⁸ Kemin, God ami tunum liip bak-dakamin-kup kem-yaaba ami kuluulokoma kuyaku ti maak fak-daalin tap, God ami weng kuyang saak tiimin miit kayaak ayo tildang fatap diim abamnale, unang tunum alik iyo ata-mokomip. Lale, Kamokim Yesus ami talokoma kawu, almi weng awak titil-kup tabasu so, almi dawang atan kiinba ultap aso, ita taba-lomdip mep tunum kulaayo, aalip dinim-nokoma no.

⁹ Am ma daanuya, Kamokim Yesus ayo tilin dinim bom-ilala, Setaan ayo almi titil awak dukum ayo almi daang bakaalin tunum God ami weng kuyang saak tiimin miit kayaak ami kolala, tal-ilomda kasen-fakamin kukup akal alik akal alik yaapkan iyo kukuyim-balaya, unang tunum yaapkan iyo utam aket alik tam baneyokomu.

¹⁰ Kabak-ali kanu-bam kasen-fakayim-balaya, ami weng uyo, tifan o, kalale, yang liip mafak diim aba-lom din abip mafak une-mokomip. Kanolin kayu, God ali ti unang tunum kii talalu-yimulom im-taldang-daalon o, kala-laaba. La, ili God ami tituun weng uyo weng san kuyak aket tem

daalamup daa yo, kala daang ukolokomip uyo, yang abip mafak unokomip kayi!

¹¹ Unang tunum ili God ami tituun weng ma weng sanin disa ke-lokomip kaa, God ali titul moyila-lomda mokop keyilala, God ami weng kuyang saak tiimin miit kayak kaami ibakamin weng kaa fan o, kalalip weng san, kukup mafak nuu-mokomip. Kemin,

¹² dok kanolin unang tunum alik iyo God ami tituun weng uyo weng selin disa ke-lom, ilmi kukup mafak umi aket-kup yan-buluya, kulii-tabokomip kaa, God ali yim-bak-saanin weng uyo bokoya-lomda: Ibi kukup mafak kutal-fukusip. Kemin, kabak-ami kalan kaata angtiil yol uyo kuyokomi no, kala-lom kanum bokoyokoma.

God ami Tesalonaika kasel imi ulela-lomda talalu-yimusa kaami sang kaata ko

Rom 8:30, Ef 1:4-5, 1Tes 1:4, Hib 13:21

¹³ Nulmi nak-tunum kusal kipyo. Nikil nuli utamupla, God ali kipni aket kuyinsa kala kalalupya, suunkup God ami yaap ke yo, akum o, kebus kabak-ami miit kaali, sawaayak kaptoowu God ayo ibi nalmi no, kalala ulelnaya, mulo kawu ibi God ami tituun-kup tabin weng uta weng sandiwa, fan u, kalalipla, God ami Sinik ata talalu-yimulala, ibi God ami unang tunum tituun-kup tabin kela-silip. Kemin, kaal dinim bom-bilip kalalupla, nuli God ami yaap ke yo, akum o, kebus.

¹⁴ Nuli Yesus Kraist ami weng tangbal uta bakayin-bulup, weng san-kaabip kala-somdala,

God ali numi weng bakayimbup kaami tem kap-toowu naan daayase. Ibi im-taldang nalmi miit tem daa-lomdi, nalmi man Kamokim Yesus Kraist so, ipso, win kufumin kaali, ipni kuyon o, kalalaya, ibi naan-daayase. Kemin, kabak-ata no, kalalupla, nuli yaap ke yo, kalin uyo God ami kolum aa! kalbup ko.

¹⁵ Nulmi nak-tunum kusal kipyo, ibi God almi unang tunum ke-silip taa! God ami weng tangbal anung ma uyo, bon tem weng bakayim-bam ale, anung ma kaata, sukun tem dola-lom kuyila-sulup. Kemin, ibi suunkup titil-foko-bom ale, tangbal-kup aket fukun-bam, God ami tituun-kup tabin weng kuuli ti suunkup kano kutal-fuku-ke-bomdiwa ko.

¹⁶ Nikil nuli utamuwa, Numi Kamokim Yesus Kraist ali alik numi aket kuyimba-kup, kukup tangbal tangbal kuyila kesa kala kalaluple, kaali utamuwa, Alalta kaluung kuya dong dokoya titil-foko tola-lomdup, God ayo mafek mafek tangbal dotu kutiiyinsa uyo fenin-kup kemuwa, kuyokoma no, kalaluwa, nikil nuli Kamokim Yesus Kraist aso, Aatumen God so, alim imi dik-dakayim-bulupla,

¹⁷ alim ilta ipni titil tabin kuyila-lom dong dokoyipla, dok nolin dok nolin kukup tiltam kipni diim abamna namti, ipkal suunkup kukup tambal kaata ti kutal-fuku-bom ale, weng tangbal kaata-kup baka-bam ke-biliwa yo.

3

Pol ami boko-lomda: Ibi God ami naan-bam dik-dakaan-bilip, nikil nuyo dong dakaayim-bala yo,

kalsa kaata ko

Mat 6:13, Luk 22:40, Jon 17:15, Rom 15:30-31, Ef 6:19

¹ Nak-tunum kusal ipyo. Weng ma kuuta bokoyum o, kalaluwa kemin, ibi suunkup numi win kaa God ami naan-bam dik-dakaan-biliwa, numi dong dakaayim-balala, Kamokim Yesus ami sang kaata, unang tunum yaapkan imi bakayin-bulupla, weng tambal uyo kasentap yak aba din abip ma ma ke-bulula, unang tunum yaapkan iyo kipni God ami weng, weng san-ilom fiyaap duu-bam kotal-fuku-silip tap kelik o.

² Unang tunum malo ili Kamokim Yesus ami weng tangbal uyo weng san-kaamin dinim ke-bamdip, numi ok kala nuubup uyo mafak o, kalbip. Mep tunum mafak fuut tabin kiili, numi ok kalaali ku-mafak-daayokomip. Kemin, ipkal God ami naan-bam dik-dakaan-biliwa, God ata numi uti foko yam am daalak o, kala-somya ko.

³ Unang tunum malo ma iyo Kamokim Yesus ami weng tangbal kaa fan disa yo, kebip. Lale, kipso, nuso nuli utamupya, Kamokim ami weng kaa ti faneng o, kala-lomdup utamuwa, Yesus kaa ibi maas keyokoma disa. Ali ti, dong dokoyila, kipni aket fukunin uyo yam-titil-dii uti de yam am daa ke-lokoma kaa, Setaan ayo kipni aket fukunin kaa ku-mafak-daayokoma disa yo, kalbup.

⁴ Nikil nuli kipni aket dukum fukun-buluwa, Kamokim Yesus ata kukuyila utamupla, Ibi dong dakaayin-balala, kamasi bokoya-sulup uyo su-unkup kotal-fuku kulii-tibip kala kal-bomduwa, nikil nuli aket bilili-kup kala-lomduwa, bom-bulup o.

⁵ Nikil nuli Kamokim ami naan-buluwa, alalta ibi dong dakaayin-bala, ibi utam-ilom bam-daaliwa yi, Awu, God ali numi dukum-kup olen-yila-laaba kala kalbip-kup, Kraist ayo suunkup nuli dong dakaayin-balala, numi aket fukunin uyo titil-fokobu kaa kalin o. Kukup mafak mafak tiltam tabokomu uyo ipkal Kraist ami titil-fokosa tap ke, kipkal titil-fokolokomip ko.

Pol ami boko-lomda: Kristen alik iyo ilmi inin-inin ok kaali, tabuu-bomdiwa yo, kalin kaami sang kaata ko

Ap 18:2-3, 20:34-35, Rom 12:11, Ef 4:28, 1Tes 2:9

⁶ Nak-tunum kusal kiwe! Kamokim Yesus Kraist ami win diim titil weng kalaata bokoyokomup. Kemin, utamin! Kipni iipyak tem kaptam-ali Kristen unang tunum malo ma ili numi weng uyo ipni bokoya-sulup kaa, weng san-kaamin dinim ke-bamdip okok kemin disa. Daal-kup tabe-bam kebip kemin, kanolin unang tunum kiili kuno kamboyip disa kulu ilin o.

⁷ Uyo ipkal utamsip taa! Nuli kipso bomdup daal tabemin disa ti okokmin-kup kemsup tap kano ti, kipkal titil-foko okok ke-bamdiwa yo!

⁸ Kipni ima aye, mafek mafek aye, numi kukaayin-biliwa, disa masiim numi kukaayinsip disa; ti saanin-kup ke-bamduwa fakamsup. Kemin, kaa utamuwa yi, Ibi numi lak duu-bam ale, kipni inin-inin so, tuumon so, uyo iip-namu no, kalalupla kemin, am daanin diim so, kutamiip so, ti tuumon okok kemin-kup ke-bamdupla, kanolin kaayo saansup.

⁹ Kemin, numi din ilom God ami weng bakayum o, kalalup din unupya, kipni ima kukaayinsip

kaali, God ami weng kukaayinsup umi saanakin. Lale, nuli tuumon okok-bam kuluu-laabup umi kukup tangbal uta kukuyilupya, iptu kutal-fukulin o, kalalupla ti okok kemin-kup kemsup.

¹⁰ Siin kawu, kipso bomdup bakayin-bam unang tunum kawanta daal-kup dap-tela-bulu, okok kemami daa yo, kema namti, ali ima kaa kukaan-bilip inin dinim kayi! kala-sulup kaami aket uta fukun-bam tabuu bom-biliwa yo.

¹¹ Kanimin o, kalalupla, kaami sang kaa disa kulu sukon tem kabak-ali dola kutiibup disa; kaali unang tunum ma iyo tal bokoya-lomdip: Tesalonaika kaptam-ali Kristen unang tunum malo ma ili ti okok kemin disa; disa kulu bomdip unang tunum malo kayak kayak imi bakayin-bam: Kanola okok kemin o! kal-bom kem-tabasip o, kala-lom bokoyip weng sanbup. Kemin,

¹² unang tunum kanolin kukup kutal-fukulin, ibi Kamokim Yesus Kraist ami win diim weng tem so, titil weng so, ayo kuyup: Ibi weng sandiwa dik-diiba bom kukup tangbal kaata-kup kutal-fuku-bom, iltipni inin-inin kaami ok uyo okok kebamdip kulii-tildang in-bomdiwa yo.

¹³ Nulmi nak-tunum kusal alik kipyo. Ibi kukup tambal kutal-fukumin kabak-ali daal tabeyu kela-lamin daa; kaali ti kano suunkup fuku-biliwa yo.

¹⁴ Kipni iipyak tem kaptam unang tunum okok kemin dinim ili kanta nikil numi sukon tem weng kabak-ali ma weng selin disa kelip namti, kii dotu itafii-bamdiwa, yang imi mepso unemin daa; yakal utamiwa, Keyimbip kala, kalalip fatom keyu yak kanumin kukup kaali, kuno kela-lom kukup tambal kaata-kup kutal-fukulik o.

¹⁵ Kaali ti kano ibi waasi keyila kukup mafak kaa kukuyilin disa. Kiili kaltipni kayaak kemin, ibi utafii-bamdiwa yi yakan-kaamin weng uyo bakayin-bilip, yakal kano kukup tangbal kaata-kup kutal-fukulik o.

Weng mafiing mafiing kaata ko

¹⁶ Nuli beten ke-bulupla, dok nolin dok nolin kaami kukup uyo tiltam kipni diim kawu abamnu namti, aket balili-kalin miit kayaak Kamokim Yesus alalta ali kipso, bomdala bilili-kalin aket uyo suunkup kukaayin-balaya, tangbal-kup bomdiwa yo.

¹⁷ Nami sukon dolmin tunum ami bairo kaali, kuluu-lomdi nalmi sikil diim sukon kalawaali dola kuyon o, kala-somdila kemin, Pol nata ipni weng kala umuuyi ko. Nalmi win kaali, kala nuu-bamdi dola-yaabi kemin, utamipla, Fan, Pol almi dolmin namti kaa be kala kalolip ko.

¹⁸ Numi Kamokim Yesus Kraist alalta ibi kukup tangbal-kup ma kamayim-bam tangbal-kup tiin mola alik yaap-kup bom-biliwa yi!

God Ami Alokso Weng
The New Testament in the Tifal Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Tifal long Niugini

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tifal

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b93d12dd-13c9-5222-a1df-79824f4f120b